

# 从临沂方言看汉语方言资源保护与服务

邵燕梅<sup>1,2</sup>

(1. 山东师范大学 文学院, 山东 济南 250014; 2. 北京大学 中文系, 北京 100871)

**摘要:**中国语言资源有声数据库以及以此为基础的语言资源保护工程工作的开展,能够唤醒方言保护意识并能养成保护方言之自觉。我们以临沂方言为窗口观察方言的变化,仅就部分语音变化而言,如中古入声的今调类、中古知庄章的今声母、尖团音、果摄一等见系开合口的今韵母等方面皆发生了较大乃至系统性变化。从变化的内容、幅度和程度而言,方言变化呈现出新老异读现象严重、方言变化分布不平衡两大特点。方言变化分布的不均衡具体表现为地理区域、社会领域两大因素的不平衡。方言资源亟待保护,具体工作有二:方言资源保护与传承、地域文化资源保护与传承。语言资源的完备运行是语言服务的基础,而语言资源的保护能够更好地保障语言资源的完备运行及在运行中更好地服务于使用者。依据内容与深广度,方言服务包括宏观和具体两种。宏观服务主要指地方政府有保证公民有学习和使用母语方言的权利,并享有获得母语方言服务的权利;具体任务包括方言数据库和文化资源库的建设。方言资源保护需要处理好三种关系,一是方言与普通话之间的关系,二是方言与社会经济发展的关系,三是方言与地方文化传承之间的关系。平衡好这三种关系,我们才可以让方言放缓一下变化的脚步,按照正常的步伐行进,使语言和文化奏出更为和谐的旋律。唯有如此,方言资源则能够很好地服务于社会。

**关键词:**语保工程;方言变化;方言资源保护;方言服务

**中图分类号:**H172.1      **文献标志码:**A      **文章编号:**1009-6051(2018)04-0022-11

**DOI:**10.13950/j.cnki.jlu.2018.04.004

## 1 引言

2013年5月20日,国家语委颁发教语信函[2013]17号文件《关于印发〈中国语言资源有声数据库建设工作规范(试行)〉的通知》,指出“国家语委2008年启动有声数据库建设工作,旨在全面掌握语言国情,保护我国丰富的语言资源和语言文化遗产,并向社会提供语言资源服务”,明确提出保护语言资源和语言文化遗产,并提供语言资源服务。2015年5月14日,国家语委颁发教语信厅[2015]2号文件《教育部国家语委关于启动中国语言资源保护工程的通知》,在江苏、上海、北京、广西、辽宁、福建、山东、河北、湖北等省有序开展中国语言资源有声数据库的基础上,经过科学论证,正式启动中国语言资源保护工程。2016年2月19日,国家语委颁发教语信厅[2016]1号文件《教育部关于推进中国语言资源保护工程建设

**收稿日期:**2018-05-01

**基金项目:**中国语言资源保护工程专项任务之山东汉语方言调查·临沂项目(YB1520A008)

**作者简介:**邵燕梅(1968—),女,山东郯城人,山东师范大学副教授,博士,主要从事汉语方言学、词汇学与词典学研究。

的通知》,文件指出“语保工程是一项重要的语言文化保护工程,开展语言和方言文化的整理、保存和展示是语保工程的重要组成部分。”

中国语言资源有声数据库是中国语言保护工程的主体工作,在国家语委相关文件中明确提出了语保工程的目的是语言资源保护和服务。2013年,山东省教育厅、山东省语委正式启动了中国语言资源有声数据库山东库的建设工程。2015年11月6日,山东省教育厅、山东省语委向教育部、国家语委上报鲁语办[2015]25号《关于上报山东省语保工程工作计划的申请》,同时,拟将山东库建设中的40个方言点纳入中国语言资源保护工程的建设,皆得到批准。“积极推进中国语言资源有声数据库山东库及语保建设工程工作”纳入到山东省语委2016年的工作要点(见2016年3月9日签发鲁语办[2016]6号《山东省语言文字工作委员会办公室关于印发2016年工作要点的通知》)。2016年6月21日,山东省教育厅、山东省语委颁发鲁教语字[2016]1号文件《山东省教育厅山东省语言文字工作委员会关于转发教语信厅[2016]1号和2号文件的通知》,明确强调“各市、县(市、区)教育行政部门、语委和有关高校要进一步提高认识,增强做好工作的责任感、使命感,扎实做好语言资源保护工程的有关工作。”自此,中国语言资源有声数据库山东库和中国语言资源保护工程山东工程建设的各项工作在山东省全面有序开展。

根据方言特点与行政区划,山东省“语保工程”调查的选点是一县一点。选取的调查点皆为各地老城区,老城区基本为中心城区,同时也是该地的政治、经济和文化的中心。我们承担了临沂10个方言点有声数据库与语保工程的建设工作,2013年5月始于费县方言的调查,目前费县、沂水、蒙阴三点已经完成数据库工作且已通过山东省语委验收,临沂市兰山点也已通过国家语保中心的验收。已经完成尚未验收的有临沭点,平邑点正在开展,郯城、兰陵(原苍山)、莒南、沂南四点即将开展。本文以临沂方言为窗口观察方言变化的程度和幅度,立足临沂方言谈汉语方言资源的保护与服务。

## 2 临沂方言特点与变化趋势

### 2.1 临沂方言区属特点概况

临沂,古称“琅琊”,位于山东省东南部,总面积17191.2平方公里,是山东省最大的地级市。作为中华文明的重要发祥地之一,临沂历史上有曾子、荀子、诸葛亮、王羲之、颜真卿、萧道成等名人。根据《中国语言地图集·汉语方言卷》(第2版)<sup>[1]</sup>的分区,临沂方言为官话方言,根据中古入声字的今读音,临沂市境内有中原、冀鲁、胶辽三种官话方言。其中,临沂市区(原临沂县,现包括兰山、河东、罗庄三区)、郯城县、兰陵县(原苍山县)、临沭县、费县、平邑县属中原官话兖菏片;蒙阴县、沂南县属冀鲁官话石济片聊泰小片,莒南县属冀鲁官话沧惠片莒照小片;沂水县属胶辽官话青莱片胶莲小片。根据钱曾怡等(1985)<sup>[2]</sup>对山东方言的分

区,临沂各点方言分属东西两区,临沂市区与郯城、兰陵、临沭、费县、平邑等县属西区西鲁片方言,蒙阴、沂南、莒南、沂水等四县属东区东潍片方言。具体方言特点见表一“临沂方言区属及语音特点表”<sup>①</sup>。

表 1 临沂方言区属及语音特点表

方言点	地图集分区		山东分区		入声今调			知系今声			日母今声	尖团音		果摄一等见系开合口今韵	
					清	次浊	全浊	知	庄	章		精组	见晓组	一开	一合
临沂	中原官话	兖菏	西区	西鲁	阴	阳	tʂ tʂh ʂ			ʒ	tʂ tʂh s	tʂ tʂh ʂ	ə	uə	
郯城							tʂ tʂh ʂ			ʒ	tʂ tʂh s	tʂ tʂh ʂ	ə	uə	
兰陵							tʃ tʃh ʃ 开口 pf pʰ f 合口			ʒ	tʂ tʂh s	tʂ tʂh ʂ	ə	uə	
临沭							tʂ tʂh ʂ			ʒ	tʂ tʂh s	tʂ tʂh ʂ	ə	uə	
费县							tʃ tʃh ʃ			ʒ	tʂ tʂh s	tʂ tʂh ʂ	ə	uə	
平邑							tʂ tʂh ʂ 开口 pf pʰ f 合口			ʒ v	tʂ tʂh ʂ		ə	uə	
蒙阴	冀鲁官话	石济	聊泰	东区	东潍	阴	去	tʃ tʃh ʃ				tʂ tʂh ʂ	tʂ tʂh ʂ	ə	uə
沂南								tʂ tʂh ʂ		零 <sup>②</sup>	tʂ tʂh s	tʂ tʂh ʂ	ə	uə	
莒南		沧惠						莒照	tʂ tʂh ʂ		零	tʂ tʂh s	tʂ tʂh ʂ	ə	uə
沂水		青莱						胶辽	z tʂh s		tʂ tʂh ʂ	零	z tʂh s	tʂ tʂh ʂ	uə

## 2.2 临沂方言语音变化与分析

在“语保工程”调查工作中,我们发现临沂方言发生了较大变化,语音的变化亦不止“表 1”所列五点,还有词汇和语法的变化,限于篇幅,本文不述。为了便于和“表 1”对比,“表 2”亦列出与“表 1”相同的语音项目,为了更好地说明中古入声的声调变化,“表 1”第一项“入声今调”在“表 2”中改为“入声今调类符合区属特点比例”。通过“表 1”“表 2”两表的对比及“表 2”中老派(老年男性)和新派(青年男性)发音的对比,除中古日母今声母无变化外,临沂方言所有调查点都发生了较大变化,尤其是新派变化非常明显,发生了系统性变化。具体变化情况参见“表 2 临沂方言语音变化概况表”(入声的新派变化加阴影)。

### 2.2.1 中古入声的今调类变化大

中古入声字的新派读音多依普通话的调类而变。具体来说,中原官话区的次浊声母的今调类变化大,临沂兰山、费县、临沭三点,变化主要集中在古次浊入声的今调类上,其主要原因在于古次浊入声字在普通话中多数读为去声。按照中原官话的区属特点,中古次浊入声今应读为阴平,而目前三地多数按照普通话的调类改读去声,尤其临沂兰山、费县两地方

表 2 临沂方言语音变化概况表<sup>③</sup>

语音变化 方言点		入声今调类 符合区属特点比例						知系今声			日 母 今 声	尖团音		果摄一等见系 开合口今韵	
		清		次浊		全浊		知	庄	章		精组	见晓	一开	一合
		老	新	老	新	老	新								
临沂		85%	53%	61%	12%	87%	85%	tʂ tʂh ʂ			ʈ	tʂh ʈ	ə	uə	
临沭	中原	92%	87%	83%	71%	90%	90%	tʂ tʂh ʂ			ʈ	ts tsh s   tʂ tʂh ʈ	ə	uə	
费县		86%	72%	49%	29%	89%	83%	tʃ tʃh ʃ			ʈ	tʂ tʂh ʈ	ə	uə	
蒙阴	冀鲁	87%	77%	85%	85%	87%	83%	tʃ tʃh ʃ			零	tʂ tʂh ʈ	ə	uə	
沂水	胶辽	82%	77%	83%	85%	94%	85%	dʒ tʃh ʃ	tʂ tʂh ʂ	零	dz ths s	tʂ tʂh ʈ	uə(老)		
													ə(新)	uə	

言变化甚大,临沂兰山青年男性的次浊入声今调类符合规律的比例竟然只有 12%,这种比例基本不能代表中原官话的区属特点。在以后的方言区划中,该特点显然已经不能作为官话方言内部的分区标准。

### 2.2.2 中古知庄章今声母多合并

中古知庄章的今声母由分化趋向合并且发卷舌声母居多。知庄章合并是官话方言乃至汉语方言发展的趋势,该趋势主要由普通话所引领。中原官话区各方言知庄章今声母以卷舌音[tʂ、tʂh、ʂ]为主,尽管目前费县、蒙阴两地方言为舌叶声母[tʃ、tʃh、ʃ],但调音下位由舌叶已趋向舌尖,调音上位亦由齿龈后向硬腭前部挪移,有向卷舌声母发展之趋势。费县、蒙阴两地方言皆有[tθ、tθh、θ]和[tʃ、tʃh、ʃ]两组声母,蒙阴方言与之相拼的只有一个舌尖前元音[ɿ],费县方言则有前后两个舌尖元音[ɿ]和[ʅ],与[tθ、tθh、θ]相拼的是舌尖前元音[ɿ],与[tʃ、tʃh、ʃ]相拼的是舌尖后元音[ʅ],且该组的边音声母为卷舌音[l],即“儿、二、耳”等音节发为卷舌边近音,而不是舌叶音。这种情况也说明,趋向合并的知庄章声母正逐渐受到普通话发音的影响而趋向卷舌。

### 2.2.3 尖团音趋向合并

尖团音合并成为临沂方言语音的又一新特点。临沂兰山、费县方言的尖团音在“表 1”中分化、在“表 2 中合并”便很好地说明了该特点。在实际的发音中,我们也可以观察到这种动态变化,例如,1935 年出生的一位老年男性发音人尖团分化,而 1944 出生的老年男性发音人尖团已经完全合并;蒙阴中心城区的老年发音人尖团合并,而紧邻的乡镇则尖团分化;费县中心城区的老年发音人尖团合并,而偏僻的乡镇也存在系统性的尖团分化。从临沂各地的调查情况来看,原尖团分化的方言在城市的中心趋向合并,且该趋势逐渐向乡村扩展。

### 2.2.4 果摄一等见系开合口韵母分化

果摄一等见系开口歌韵和合口戈韵已呈分化之定势。从“表 1”可以看到,中古果摄一等

见系开合口的今韵母在临沂兰山、临沭、费县、蒙阴四点方言中分化,在沂水方言中相混。而在“表 2”中,作为胶辽官话的沂水方言,老派音相混,而新派音则分化为[ə]、[uə]两个韵母,即新派读音开口一等读为[ə],合口一等读为[uə]。

### 2.3 临沂方言现状与发展趋势分析

近年来,临沂市由较为落后的革命老区发展成为鲁南经济发展的龙头城市,工商业得到了迅猛发展。车水马龙的交通,南来北往的物流,以及来自五湖四海的商人,成了现代化商贸城市的一道风景线,今天的临沂也变成了一座新兴的商业化移民城市。在商贸发达的环境中,临沂人养成了说普通话的商业自觉,承载着古老文明和传统文化的临沂方言正受到前所未有的冲击。除了自然变化外,加速临沂方言变化的主要原因是普通话的语言环境。临沂是一个非开放非前沿的地市级城市,因此在方言的变化上具有一定的普遍性和代表性。临沂方言变化存在新老异读现象严重和方言变化分布不平衡两大现象。

#### 2.3.1 新老异读现象严重

临沂方言新老异读现象严重主要表现在中古入声字的今音上,且同时存在于老派和新派发音中,新派发音尤甚。新读音已改变了方言自身的演变规律,多按普通话读音所变化。其中,新老异读数量较大的是中古次浊和清声母的入声字。“表 3 中古入声今调类例字表”列举了部分中古次浊和清声母的今调类(表中的斜线“/”前后分别表示老音和新音)。

#### 2.3.2 方言变化分布不平衡

无论从内容,还是从幅度和程度,临沂方言的变化皆呈现出分布的不均衡。分布的不平衡主要表现在地理区域和社会领域的不平衡。

##### 2.3.2.1 地理区域的不平衡

地理区域的不平衡具体表现在中心城市领跑方言变化。从“表 2”和“表 3”的变化情况看,位于临沂市中心的兰山区方言特点消失得最多,说明消失的速度最快,次之是与临沂市紧密接壤的费县。从区域的角度而言,方言变化度的大小基本符合行政区划级别的大小,方言变化的幅度和程度一般遵循“中心城市>地级市>县(县级市)>乡镇>村庄”的规律。

##### 2.3.2.2 社会领域的不平衡

社会领域因素主要由使用领域和使用者的社会性以及二者间的交互影响所决定,社会领域的不平衡则由使用领域和使用者社会性的不同所形成。在田野调查中,我们发现由使用领域、使用场合以及使用者的学历、职业、性别、年龄等因素所导致的新读音或文读音领跑方言变化便是这种不平衡的具体表现。方言变化以社会变化为导向,而方言使用者的变化程度则以社会参与度为航标,参与度越高,方言向地方通用语和共同语靠拢并过渡的程度越高。例如,年龄因素的不平衡具体表现在两个方面:一是老派与新派方言不同,新派方言领跑方言变化;二是老派与新派方言皆出现新老异读,新读音领跑方言变化。再如,性别

从临沂方言看汉语方言资源保护与服务

表 3 中古入声今声调例字

		临沂		费县		临沭		蒙阴		沂水		普通话
		老男	青男	老男	青男	老男	青男	老男	青男	老男	青男	
次 浊 声 母	蜡	阴	去	阴	去	阴	阴	去	去	去	去	去
	叶	阴	去	阴	阴	阴	阴	去	去	去	去	去
	列	阴	去	阴	阴/去	阴	阴	去	去	去	去	去
	末	阴	去	阴	阴/去	阴	阴	去	去	去	去	去
	月	阴	去	阴	阴/去	阴	阴	去	去	去	去	去
	越	阴/去	去	阴	阴/去	阴	阴	阴	去	阴	去	去
	弱	阴	阴/去	阴/去	去	阴	阴	去	去/去	去	去	去
	墨	阴	阴/去	阴	阴/去	阴/阴	阴	去	去/去	去	去	去
	麦	阴	阴/去	阴	阴/去	阴	阴	去	去	去	去	去
清 声 母	力	阴/去	阴/去	阴	去	阴	阴	去	去	去	去	去
	割	阴/阴	阴/阴	阴/阴	阴/阴	阴	阴/阴	阴/阴	阴/阴	上	上/上	阴
	决	阴	阳	阴	阳	阴	阴	阴/阳	阳	上	上	阳
	吉	阴	阳	阴	阴/阳	阴	阴	阴	阴	上	上	阳
	铁	阴	上	阴	上	阴	阴	阴	阴	上	上	上
	脚	阴	阴/上	阴	阴	阴	阴	阴	阴	上	上/上	上
	踏	阴	去	阴/阴	去	阴	上	阴	上	阴/上	去	去
	色	阴/阴	阴/去	阴/去	阴/去	阴	阴	阴	阴/去	上	去	去
	测	阴/阴	去	阴	阴/去	阴	阴	阴/去	去	上	去	去
	握	阴	去	阴	阴/去	阴	阴	阴	阴	阴	去	去
刻	阴/阴	阴/去	阴	阴/去	阴	阴/去	阴/阴	阴/阴	上	上/上	去	

因素的不平衡具体表现在女性领跑方言变化。一般情况下,同龄的男性和女性相较,女性的方言变化比较明显。女性更加愿意学习新鲜事物,对于新读音或新说法更愿意接纳,因此,女性更易于向地方通用语或共同语靠拢并过渡。在方言调查中,我们发现性别因素的不平衡具体表现为以下两种情况:男性若有新老异读,女性一般倾向于新音;男性若只有老音,女性则有两种可能,一种是倾向于新音,一种是有新老两种读音。“表 4”便列举了临沂兰山老年男性和老年女性在“二”“刚”“隔”“麦”四个音节新老异读的四种情况。

表 4 性别新老异读例

	二	刚	隔	麦
老年男性	[ə312(老)]	tɕiaŋ214(老)kaŋ214(新)	kei214(老)	mei214(老)
老年女性	əɾ312(新)	kaŋ214(新)	kə214(新)	mei214(老)mɛ312(新)

### 3 方言资源保护

#### 3.1 方言资源保护与传承

从目前的调查与对比情况来看,仅就语音而言,临沂方言已经发生了较大的甚至是系统性的变化。窥一斑而见全豹,临沂方言在某种程度上能够代表汉语方言的整体变化趋势。在社会快速发展的今天,在大力推广普通话等语言国情的前提下,汉语方言目前已经有了前所未有的变化速度和规模。“语言资源调查保护工作是在和时间赛跑,但由于各方面条件限制,调查保护的速度远远赶不上语言资源衰亡和流失的速度,和时间相比,我们注定是输者。”<sup>[3]</sup>在田野调查中,面对临沂方言所发生的变化,我们也深深感到了方言保护的紧迫性和重要性。“语保工程”的启动恰逢其时。2016年10月13日,教育部副部长杜占元在“中国语言资源保护工程现场推进会”讲到“中国语言资源保护工程是由国家财政专项资金支持的重要语言文化工程,是继1956年开展全国汉语方言和少数民族语言普查以来,时隔60年我国语言文字领域又一个由政府组织实施的大型语言文化类国家工程,是以先进理念为指导,以先进技术为支撑的高标准和具有时代性的语言调查项目,也是目前世界上规模最大的语言资源保护项目。”<sup>[4]</sup>同时“语保工程”也“承载着传承弘扬中华优秀语言文化、推动全社会提升语言资源保护自觉意识和国民文化自信、文化认同、民族认同的重要使命。”该次会议指出:“当前我国的语言政策,不仅是‘推广和规范使用国家通用语言文字’,而且是‘科学保护各民族语言文字’”<sup>[5]</sup>。

方言是地域性语言,是自足性语言,是系统性语言,是承载一方地域文化的语言,“语保工程”所建立的方言有声资源数据库同时也记载着21世纪初叶各地方言和地域文化的真实样貌。基于保护的方言调查与研究不仅为方言库和方言研究提供数据,同时为汉语乃至世界语言提供数据,其意义不止功用,同时也是语言服务。

### 3.2 地域文化资源保护与传承

2017年1月26日,《人民日报》刊戴庆厦文《科学保护各民族语言文字》,该文强调了语言保护以及语言保护的必要性和科学性,“科学保护各民族语言文字,有利于民族发展、社会进步,有利于民族和谐、民族团结,有利于弘扬各民族优秀传统文化。实践表明,科学保护各民族语言文字,符合我国语言文字的发展规律,符合各民族的心理要求,是一件造福千秋、必须做好的大事。”<sup>[6]</sup>同日,中共中央办公厅、国务院办公厅也印发《关于实施中华优秀传统文化传承发展工程的意见》,其中“保护传承文化遗产”是实施中华优秀传统文化传承发展工程的重点任务,在该项任务中明确提出“大力推广和规范使用国家通用语言文字,保护传承方言文化”。<sup>[7]</sup>“语保工程”的开展以及中国语言资源有声数据库的建设对汉语方言和少数民族语言同时起到了保护和保存的双重功效,“弘扬中华优秀传统文化,保护中华语言资源”<sup>[8]</sup>是当前国家语言服务的具体任务之一,无论在语言资源保护、文化传承,还是社会发展诸方面都是功在当代、利在千秋的事业。

## 4 从方言资源保护看方言服务

目前,我们已经进入了汉语双方言乃至多方言时代,政策导向是方言发展的航标,决定着方言的发展是否均衡。面对很多 90 后和 00 后没有母语方言的语言事实,方言维持从何谈起?语言唯有均衡地维持,才能够最大化地发挥其应用的功能。“语言服务的根本目的是最大限度地发挥语言的作用,帮助解决交际中的各种语言问题,因此,开展语言服务将会使语言的本质功能得以最大限度的发挥。”<sup>[8]</sup>语言保护是为了让语言资源更好地维持,从而更好地服务于语言用户,更好地服务于社会生活。因此方言保护的目的即是更好地实施方言服务。“不管是以语言为服务内容,还是以语言为主要服务工具手段的语言服务,有效的语言服务都需要以语言资源的合理存在为前提,如果语言资源出现问题,或者出现语言问题(如语言要素资源不完备,语言资源社会分布不均衡),就将会影响到语言服务的质量。”<sup>[9]</sup>语言资源的完备运行是语言服务的基础,而语言资源得到保护才能更好地保障其完备运行,并在运行中更好地服务于使用者。

从服务内容及其深广度而言,方言服务有宏观和具体两种。宏观服务的调控离不开具体任务的运作和实施,具体任务的运作和实施同样需要宏观调控保驾护航。屈哨兵<sup>[10]</sup>(2012)认为,语言服务分为五个层次,从大到小依次为国际、国家、族际、方言/社群、家庭/个体等五个层面的语言服务。下面立足于“方言/社群层面的语言服务”层面谈方言服务的相关内容。

#### 4.1 宏观的方言服务

从方言资源的服务层面来看,地方并不具有国家宏观调控语言政策的功能,但正是如同一个个棋子的方言点,构成了国家宏观语言规划、语言政策的一盘大棋。在国家语言政策的宏观调控下,地方政府应根据方言及所承载的文化制定相关地方性语言政策,以保证公民学习和使用母语方言的权利,并享有获得母语方言服务的权利。地方政府有执行国家语言政策的责任,真正让方言服务于当地政治、经济、文化建设和社会生活。

#### 4.2 具体的方言服务

##### 4.2.1 方言数据库建设

建立方言数据库,服务于地方语言规划和语言建设是方言服务的基本任务。在调查过程中,我们发现多数县市尚未有专门的方言志书,有些地方志书中的“方言”部分在修订时并未随其他内容进行修订,更不用谈建立地方性的方言数据库了,这是一个亟待修正的现实。目前各地尚未有相关的方言数据库,对于地方方言而言,以语言资源数据库建设为核心任务的“语保工程”便彰显出其记录性和抢救性。“语保工程”的参与者需充分认识到该项工作的重要性,执行国家政策做好语保工程建设,兼顾地方搞好方言资源数据库的建设工作,并创造条件配合地方政府做好地方志书中“方言”部分和地方方言志书的调查和撰写工作。“特定的地域文化往往体现在特定的语言或方言中,抛开有特色的语言使用,特色文化将无



从展现。北京特色店用北京方言服务,上海公交站增加吴语报站服务等,从语言服务的角度看,这些方言服务为地方文化的传承开辟了新途径,这是语言服务文化价值的体现。对于少数民族语言来说,道理相同。”<sup>[11]</sup>同时,对方言进行全面调查、整理也是对地域文化的传承和弘扬。

#### 4.2.2 文化资源库建设

建立文化资源库,服务于地方文化规划和建设,传承和弘扬地方文化是方言服务的核心任务。“作为一种服务产业或行为,语言服务的文化价值主要体现在文化传承和文化创新等方面,同时语言服务也是文化消费、文化产业的重要内容。”<sup>[11]</sup>方言数据库和文化资源库记录着地方方言和文化,如房屋建筑、日常用具、服饰、饮食、婚育丧葬、节日民俗等反映了民众的日常生活,地方谚语、歇后语、谜语、口彩、禁忌语、隐语、詈语、顺口溜、儿歌童谣、民谣、民间故事、曲艺、戏剧、说唱表演、祭祀词等语言文化形式以及各种民间非物质文化遗产反映了民众的聪明才智。被列入国家级非物质文化遗产名录、以临沂方言为载体的地方戏曲柳琴戏就是由于方言保护,民众得到了来自方言服务的切实利益。2012年临沂市成立柳琴戏传承保护中心,中心有专门的柳琴剧团,以临沂方言为载体,创作排演了《山里红》《沂蒙情怀》《红嫂》《凤落梧桐》《王祥卧鱼》《沂蒙山的女人》等优秀现代戏和新编历史戏,不仅丰富了当地民众的日常生活,也代表临沂多次参加全国戏剧比赛并获得多项大奖。

从方言服务的价值来看,不外乎显性和隐性两种价值,“语言服务的显性价值多指向经济价值,隐性价值多指向社会价值、文化价值”<sup>[11]</sup>,人们较为关注的是显性价值,但习焉不察的多是其隐性价值。不同方言区的交流,如果是不关乎经济价值的日常交流,则会选择使用共同语,如果存在经济价值的商业交流,则会出现选择的多元性。例如,语言用户为了商业机密会选择使用交易所在地的方言,或者为了文化融入的需要会选择学习使用生活所在地的方言,如在上海生活的外地人为了更好地融入到当地生活会选择学习和使用吴语,在广州生活的外地人会选择学习和使用粤语。有了方言资源的保护意识,方言服务就会体现出其应用的显性价值和隐性价值。

## 5 结语

方言与地方文化资源有声数据库的建立是中国语言资源保护工程的主体工作,而以建立临沂方言与文化数据库为中心的临沂方言保护工作仅仅是中国语言资源保护的一个小小窗口,这个窗口既体现了语言和文化资源保护的必要性,同时也体现了语言和文化资源保护对于语言和文化服务的重要性。为了更好地进行方言服务,则需要搞好方言资源保护。方言资源保护需要处理好三种关系,一是方言与普通话之间的关系,二是方言与社会经济发展的关系,三是方言与地方文化传承之间的关系。平衡好这三种关系,我们才可以让方言

放缓一下变化的脚步,按照正常的步伐行进,能够使语言和文化奏出更为和谐的旋律。唯有如此,得以保护的方言资源才能够很好地服务于社会。

“语保工程”从一定程度上能够引导大家正确对待方言,唤醒方言保护的意识并能由此养成保护方言的自觉。在语言资源保护工程的工作中,我们并非仅仅感受到了调查的辛苦,更深深感受到了方言与文化的无穷魅力。语言资源保护应是国家常规性语言政策的基础,任何语言政策的制定都不能有损于语言资源的正常维持和使用,影响语言服务的功能发挥。如果语言资源不能得到很好的保护,语言服务则会大打折扣。

(本文初稿在澳门理工学院主办、澳门理工学院澳门语言文化研究中心承办、北京语言大学、教育部语言文字应用研究所协办的“语言能力与语言服务”学术研讨会进行了研讨,感谢与会专家的批评指正。后期修改得到了北京大学项梦冰教授和江苏师大汪化云教授的指导,一并致谢!文中尚存问题及错讹之处由作者负责。)

#### 注释:

- ①“表1”语音特点整理于已有文献。临沂市区方言以兰山方言为代表。“入声今调”特点整理于《中国语言地图集》(第二版,商务印书馆,2012)。兰山、临沭方言皆整理于马静、吴永焕《临沂方言志》(齐鲁书社,2003);郯城方言整理于邵燕梅《郯城方言志》(齐鲁书社,2005);兰陵方言整理于王晓军、田家成、马春时《苍山方言志》(齐鲁书社,2012);费县方言整理于姜英子《费县方言研究》(山东大学硕士论文,钱曾怡指导,2000);平邑方言整理于李洪廷《平邑方言志》(平邑县志编纂委员会办公室,1987);蒙阴方言整理于朱宰辰《蒙阴方言的语音特点与地域差异研究》(山东大学硕士论文,钱曾怡指导,2000);沂南方言整理于邵燕梅、刘长锋、邵明武《沂南方言志》(齐鲁书社,2010);莒南方言整理于《莒南县志》第二十六编“方言”部分(钱曾怡等撰写,1998);沂水方言整理于张廷兴《沂水方言志》(语文出版社,1999)。
- ②《临沂方言志》(2003)中,沂南方言的日母字今读为零声母,而在《沂南方言志》(2010)中则增加新读[z]声母,在调查时有“芮”和“瑞”两个字增加新读。
- ③“表2”数据来自于笔者团队在山东省有声语言资源数据库和语言保护工程中的田野调查,根据“表1”所列出的中古入声今调类、中古知系今声母、中古日母今声母、尖团音分化、果摄一等见系开合口今韵等五个条件进行整理,其中的数据依据《中国语言资源调查手册·汉语方言》中1000个调查单字所含调查项目所计算。费县、蒙阴、沂水三点调查于2014年,临沂兰山、临沭两点调查于2016年。

#### 参考文献:

- [1]中国社会科学院语言研究所,中国社会科学院民族学与人类学研究所,香港城市大学语言资讯科学研究中心.中国语言地图集(第2版)·汉语方言卷[K].北京:商务印书馆,2012:35-55.
- [2]钱曾怡,高文达,张志静.山东方言的分区[J].方言,1985,(4).
- [3]曹志耘.中国语言资源保护工程的定位、目标与任务[J].语言文字学,2016,(3).

- [4]杜占元.在中国语言资源保护工程现场推进会上的讲话[J].语保,2016,(6):1-4.
- [5]柴如瑾.中国语言资源保护工程:抢救正在衰亡的语言[N].光明日报,2016-10-29.
- [6]戴庆厦.科学保护各民族语言文字[N].人民日报,2017-1-26.
- [7]中共中央办公厅,国务院办公厅.关于实施中华优秀传统文化传承发展工程的意见[N].人民日报,2017-1-26.
- [8]郭龙生.论国家语言服务[J].北华大学学报(社会科学版),2012,(2).
- [9]李现乐.语言资源和语言问题视角下的语言服务研究[J].云南师范大学学报,2010,(5).
- [10]屈哨兵.语言服务的概念系统[J].语言文字应用,2012,(1).
- [11]李现乐.语言的显性价值与隐性价值[J].语言文字应用,2016,(3).

## On Chinese Dialect Protection and Service: Insights from Linyi Dialect

SHAO Yan-mei<sup>1,2</sup>

(1.School of Chinese Language and Literature, Shandong Normal University, Jinan Shandong 250014, China;

2.Department of Chinese Language and Literature,Peking University, Beijing100871, China)

**Abstract:**With the Chinese Language Resources Audio Database and the protection of the language resources launched, the awareness of dialect protection can be aroused and hence be fostered into self-consciousness. The evolution of Linyi dialect provides some insights into the change of dialects. Compared with that in ancient times, there have been great changes taken place in today's dialect, which can be perceived in the pronunciations of some vowels, some even in a systematic way. These changes, in terms of contents, range and extent, are unbalanced in their distribution, specifically, in geographic areas and social fields. In view of this, the protection of dialect resources seems urgent and two jobs are to be done: one is the protection and heritage of dialect resources and the other is the protection and heritage of regional cultural resources. The language resource in complete operation is the basis of language service, and its protection is a guarantee for the complete operation and for better service to the language users. Dialectical services, in terms of its contents and scope, fall into two ways. From the macro perspective, the local government is responsible for implementing national language policy, guaranteeing the right of residents to learn and use native dialect and the right to enjoy service in native dialect. Specifically, the task involves setting up databases of the dialect and the cultural resources. Three pairs of relationship should be well handled in the protection of dialect resources, namely the relationship between dialect and mandarin, the relationship between dialect and social and economical development, and that between dialect and local cultural heritage. The balanced relationship can make the dialect slow down in its changes to a normal rate and thus have the language coexist with culture in a harmonious way. Only in this way can the dialect resources be made to better serve the society.

**Key words:**language protection project; dialect evolution; dialect resources protection; dialect service

责任编辑:曲筱鸥